

# FEDERMAYER ISTVÁN

## A JELEN LÉVŐ ÓKOR

Köztudomású, hogy kultúránkat, mindennapi életünket, szokásainkat és szólásainkat áthatja, sokszor meghatározza múltunk. Mivel beleszülettünk környezetünkbe, sok mindent természetesnek tartunk, ami nem is olyan magától értetődő.

*Alábbi írásomat nem szakembereknek, hanem az olyan olvasóknak szántam, akik szeretnek a szavak mögé is bekukkantani. Európaiságunk egyik meghatározó forrása az ókori görög-római kultúra. Sajnos, ma már egyre kevesebb ember ismerkedik meg a latin nyelvvel és kultúrával. Pedig csak akkor értelmezhetjük számos, gyakran használt szavunkat és kifejezésünket, ha megismerjük azok ókori, eredeti jelentését, ill. származását, esetleges kulturális hátterét. Egy-egy szó, kifejezés mögött sokszor hosszú fejlődés és változás lappang. Nem is sejtjük, milyen évezredek zárványok rögzültek szavainkban, viselkedésünkben, szokásainkban. Az alábbiakban főként a latin szókincsből örökölt szavakat elemzem. Glosszáim azt a célt szolgálják, hogy ezek eredete, története tudatosuljon bennünk, s elmerengjünk azon, hogyan él bennünk ma is évezredek múltunk, mégha már nem tudunk is róla. Ez azzal a haszonnal is járhat, hogy a latin eredetű szó szinte megelevenedik, s az eddig csak semleges jelentése érzelmi töltésűvé, szemléletessé válik.*

*Természetesen az alábbi észrevételek, magyarázatok nem saját felfedezéseim, hanem olvasmányaim gyümölcse. Latintanárként haszonnal forgattam a római klasszikusok jegyzetes kiadásait, a római ókorról szóló szakirodalmat. Feleslegesnek tartom ezek felsorolását. Egy tanári élet forgácsait, morzsáit szeretném megosztani olvasóimmal. Talán hasznukat veszik.*



Prémium (← *praemium*) szavunk jelentése szótáraink szerint 'különleges teljesítményért kapott jutalom'. Ha e latin szó alakját megvizsgáljuk, két tagból álló összetételre bukkanunk. Az első elem a *prae-* előjárószó, mely összetételekben 'előtt, előbb' jelentésű, melyet olykor már *pre-* alakban írunk. (l. *preludium* 'előjáték'). Szavunk második eleme az *emere* 'venni, kiválasztani' jelentésű igéből származik. E két szó eredeti jelentéséhez akkor jutunk, ha ismerjük azt a római katonai szokást, mely szerint nyertes csaták után a zsákmányt egy halomba hordták. Ebből elsőként azok választhattak maguknak, akik vitézségükkel ezt kiérdemelték. Tehát a *praemium* 'előbb választás'-t jelent!

Aki legderekabban, legvitézebbül harcolt, az volt a *princeps*, vagyis a zsákmányból válogatók között az első. E szó is összetétel eredménye: *primus+capere* 'elsőként venni, fogni'. Ezt a fogalmat mind a katonaságnál, mind a politikában használták. Ugyanis *principes*-nek nevezték azokat, akik az első csatasorban álltak. De *princeps* volt az is, aki mint nagy tekintélynek örvendő szenátor elsőként fejthette ki véleményét az adott tárgyról a szenátusban (*princeps senatus*). Amikor pedig Augustus ügyes taktikával, a köztársaság látszatát megtartva egyeduralmat teremtett, ő volt a szenátusban először megszólaló. Utódai idején alakult ki a *princeps* 'császár' jelentése.



A már említett *emere* igére vezethető vissza az egyházi latinban sokszor előforduló *Redemptor*, melynek szokásos fordítása: 'Megváltó'. E szó teljes értelméhez ismét a korabeli, vagyis az ókori társadalmi állapotokat kell ismernünk.

A szó etimológiája: *re[d]* + *emptor* ← *redimo* 'visszavált, visszavásárol' igéből képzett főnév, tehát "igazi" jelentése: a 'visszavásároló, a visszaváltó'. (Az előtag, vagyis a *re/red* jelentése: 'vissza', 'újra'. Pl. *re*-formáció 'visszaalakítás', *re-nasci* 'újra születni', ebből származik az olasz *rinascimento*, ebből pedig a francia *renaissance*.) Az ókorban mindennapi eset volt, hogy valaki szabad emberből rabszolgává vált például úgy, hogy katonaként az ellenség hadifoglya lett, vagy polgárként, mindenétől megfosztva eladták rabszolgának. Ez a tény alakította ki azt az üzletágot, hogy egyesek úgy tettek szert nyereségre, hogy kiváltották a hadifogságból, rabszolgaságból a póruul járt embereket azzal a nem is titkolt céllal, hogy a kiszabadult, ismét szabad polgár busásan megtéríti befektetésüket. Ezek voltak a *redemptores* 'visszaváltók'. Ezt a szót használta metaforaként a Biblia úgy, hogy Jézus — nem haszonszerzés reményében! — kereszthalálával megszabadította az embereket az eredeti bűntől, ezért nevezi a Biblia 'visszaváltónak, kiváltónak, megváltónak' (Mivel a metafora két, egymástól eredetileg távol eső fogalmat kapcsol össze, sohasem teljes az egyezés, mint példánkból is látható. Ez több értelmezést enged meg, innen ered — többek között — a Biblia eltérő magyarázata.)



Az internet igazán korunk modern (← *modernus* ← *mod(us hodi)ern(us)* 'mai mód' összevonásából) találmányai közé tartozik, s még itt is ókori emlékekre bukkanunk!

A magyarban kukacnak ismert jel (@) az elektronikus levelezésben használatos. Persze (← *per se* 'maga által, magától' t. i. értendő) azt már kevesen tudják, hogy ezt a rövidítést már az ókorban is ismerték, az *amphora* szó rövidítése volt. A középkori kódexmásoló barátok munkájuk megkönnyítésére átvették ezt, ám nem eredeti értelmében. Akkor még nem írták, hanem rajzolták a betűket! Ez bizony fáradságos, aprólékos munka volt! A leleményes szerzetesek úgy könnyítették helyzetükön, hogy a gyakrabban előforduló szavakat, szóvégződéseket, betűkapcsolatokat összevonták. Ezeket nevezzük ligatúráknak. (*ligatura* ← *ligat*: 'köt, összeköt'; lásd: '*liga*': szövetség!) A -hoz, -hez, -höz jelentésű *ad* előjárósó is ezek közé tartozott. Ám a középkorban a *d* betűt másképpen írták: szára nem egyenes volt, hanem balra hajlott, egy fejére állított 9-es számhoz hasonlított, kb. így írták: *ađ*. Az *ad* előjárósó gyakran előfordult a latin szövegekben, így *e* betűket összevonták, s így lett belőlük @. Az elektronikus levél címében tehát saját e-mail-címünket (villámpostacímünket) **hozzá**kapcsoljuk a kiszolgáló rendszerhez. Pl.: horvath@freemail.hu. (Életünk más terén is találkozunk efféle ligatúrákkal! Az és jelentésű latin *et*-ből így lett &!)

A PC (personal computer) — angol közvetítéssel — mindkét szava latinból ered. A *personalis* 'személyes' (← *persona* 'személy'.) A komputer szó is a latin *computare* 'összeszámol' jelentésű igéből származik. A delete gomb az 'eltöröl, kitöröl' jelentésű *delere* igéből ered. A *cursor* latinul futárt, kengyelfutót, az *error* a latinban is tévedést, eltévedést jelent. (*Errare humanum est* — "Tévedni emberi dolog" — tartja a latin közmondás.) Az *Alt* billentyű a latin *alter* 'más, másik' névmás angol származéka: *alternative*: 'vagylagos, ill. választás két lehetőség között'. A számítógépet operációs rendszerek működtetik. Ez is latin eredetű: *operare* 'munkát végezni' *opera* → 'munka, fáradozás' → *operatio* 'működés, munkálkodás' — orvosi műszóként is! Sokszor használjuk a funkcióbillentyűt is. A funkció (*functio*) 1. eljárás, működés 2. feladatkör. A monitor a *monere* 'figyelmeztet' igéből származó főnév (*monitor*), mely a számítógép, tévé működését ellenőrzi.



Ám írásjeleink egy része is a latinból származik! A kérdő mondatok végére kérdőjelet, a felszólító és óhajtó mondatok végére felkiáltó jelet írunk. De tudjuk-e, hogy ezek a latin **Q** és **I** betűből származnak? Ugyanis a kérdés latinul *Quaestio*, a parancs pedig az *Imperium*. E szavak kezdőbetűjéből származik a két írásjelünk. Mindkét jel alatti pont a mondat végét jelzi. (A **Q** betűt kézírásban másképp írták, mint a nyomtatottat, az jobban hasonlít a kérdőjelhez.)



Érdekes a jogi szövegekben gyakran előforduló § jel megszületése. Az eredeti görög szó 'mellé-írást' jelentett (← para+graphosz), ugyanis margóra írt szöveg vagy jel volt. E szót a latinok átvették, s anyanyelvükre már úgy fordították, hogy figyelembe vették római alkalmazását. Tehát nem szó szerinti, azaz tükörfordítást, hanem értelmet alkalmaztak. Ugyanis a köztársaság korában a nép határozatait, a magisztrátusok rendeleteit a tanácsház falára helyezett táblára (← *tabula*) írták. A rendelet vagy törvény címét vörös betűvel (*littera rubrica*) írták fel a gipsszel fehérre (*albus, alba, album*) varázsolt fatáblára. (Ebből származik jelentésváltozással a rubrika és album szavunk.) Ha a rendelet több részből állt, akkor § jellel választották el egymástól a részeket. A jel arra utal, hogy a vörös sor **alatt** (← *sub*) következő **írásról** (*scriptum*) van szó. A **SubScriptum** tehát szó szerint 'al-írást' jelentett, azaz egy fő gondolatnak alárendelt részét jelentette. Ezt a függőséget, alárendelést az egymás alá írt két **S** betű jól szemlélteti! Vagyis az összetett szó két kezdő-betűjéből keletkezett a § jel!



Riválisa mindenkinek van, ám nehezen hisszük el azt, hogy ez a latin 'patak' jelentésű *rivus* szóból képzett melléknév: *rivalis*. Mai jelentésére akkor ismerünk rá, ha elképzeljük, hogy az esőben szegény Itáliában ez a helyzet milyen vetélkedésre sarkallta azokat a földműveseket, akik földecskéjét egy patak választotta el, s ebből a közös patakból öntözték sajátjukat.

A riválissal rokon fogalom a konkurencia, konkurens. Mindkettő a *concurrere* igéből származik, melynek jelentése: 'együttlátás', ill. 'együttlátó, -versenyző'. Tehát a konkurensok egymás mellett, egymással versenyezve szaladnak, mindegyik arra törekszik, hogy ő érjen előbb célba.



Monetáris politika. Mily gyakran találkozunk e kifejezéssel! Mindnyájan értjük, hogy pénzzel kapcsolatos műveletekről van szó. Ám azt már kevesen tudják, hogy ez a melléknév a latin *moneta* 'pénz' jelentésű szóból származik. De ennek is van titka! Egész kis történet kerekedik köréje a római rege szerint!

Brennus kelta (latinul: gallus) hadvezér Kr. e. 386-ban a még gyenge Róma ellen támadt. Az Allia folyó menti csatában alaposan elpáholta a világ későbbi urait. Sőt, a várost is elfoglalta, s csak a fellegrvár, a *Capitolium* maradt a védők kezén. Az ostrom hosszúra nyúlt, s a védők éheztek. Ám mégsem ették meg a Junónak szentelt ludakat. Éppen ezek mentették meg Rómát! Ugyanis amikor egy gall harcos és társai az éj leple alatt felmásztak a meredek sziklán, hogy meglepjék az amúgy is elcsigázott védőket, ezek a ludak lármázták fel gágogásukkal a védőket. Így a rómaiak még idejében vissza tudták verni a támadást, sőt, a háborút is megnyerték. A harcok végeztével hálából templomot építettek az istennőnek, s ezt *Juno Monetá*-nak, ('Juno, aki figyelmeztetett') nevezték. Később ebben a templomban állították fel az első állami pénzverdét, s innen kapta a pénz a monéta nevet. Ez a gyökere az angol money szónak is.



A latin nyelv *gallus* szava egyaránt jelent Galliában lakó, onnan származó férfit, azaz gallt (voltaképpen keltát), valamint kakast. Ez az egybeesés helytelen etimológia alapja lett, amikor a francia forradalmárok az ország címeréből eltüntették a Bourbon-liliomot, s helyébe a kakast tették. Bár a restauráció (1814.) és a Második Császárság (1850-től) elkergette a madarat a címerből, 1870-től mindmáig ez Franciaország jelképfigurája.



Egy-egy szóból sok más, rokon jelentésű szó származhat, ezeket együtt szócsaládnak nevezzük.

Emberi létünknek meghatározó eleme volt a lakóhely, a ház, latinul *domus*. Ebből ered a templom jelentésű dóm! (Ha a szentélyben a püspök számára szolgáló szék is volt, akkor katedrálisról beszélünk. A görög καθέδρα (*cathedra*) 'támlás szék' jelentésű szóból *-alis* latin melléknévképzővel alkotott szó a *cathedralis*. Támlás széken szokott ülni a római iskolában a gyerekek tanítója, ezért a régi diáknyelv is ismerte a katedra szót. A katolikus egyház is átvette a 'püspök számára szolgáló szék' jelentésben. Így született meg az olyan templom elnevezése, melyben a püspök számára volt ülőhely, az *ecclesia cathedralis* → székes-egyház).

A *domus* szóból ered a domesztikál, 'házasít, háziállattá tesz' Dominálni annyi, mint uralkodni, azaz tulajdonosként rendelkezni. Dominátusnak nevezték a késő római császárság államformáját, mert a birodalom Diocletianustól kezdve már a császár tulajdonának számított. Az angolok dominiumnak nevezték egykori gyarmataikat.

A ház tulajdonosát *dominus* főnévvel jelölték. Ez a jogi latinban tulajdonost, a köznyelvben pedig urat jelentett. A tulajdonos felesége volt a *domina*. E két szóból származik a nemes urak megszólítása az olasz, spanyol nyelvterületen, a don (Don Pasquale, Don Gio-vanni, Don Quijote), a nemes asszonyoké meg donna. (Donna Anna; Donna Elvira) A Madonna (← *ma+donna*: 'az én úrnőm') szót általában csak a Szűz Mária megszólítására használták, ám a franciában a *madame* az asszonyok megszólítása. Primadonna (← *prima + donna*), azaz 'első úrnő' az opera, a színdarab főszereplője. Belladonna (*bella+donna* 'szép nő') néven ismerték eleink a nadragulyát, mely méreg kis adagjával tágították ki pupillájukat a szép szemre vágyó nők.

(Apropó pupilla! Ez is latin származék: a *pupa* (játék-baba) kicsinyített alakjának (*pupilla*) 'kis baba' a jelentése. Hogy miért kapta a szembogár ezt a nevet? A szembenálló személy kis babának látja magát benne.)

De térjünk vissza a *dominus* szóra! A keresztények az Urat illették ezzel a szóval. Innen az *anno Domini*, az „Úr évében” kifejezés. Ebből származik a Domonkos (*Dominicus*) keresztnév, melyet Szent Domonkos viselt. Az általa alapított rend tagjai a dominikánusok. S mivel a dominikánusok voltak az inkvizíció (*inquirō*: megvizsgálók, nyomozók) tagjai, a kaján nép így nevezte őket: *Dominicani* — *Domini canes*! (A dominikánusok az Úr [vadász]kutyái!) Az Új Világban Dominica azért kapta a nevét, mert Kolumbusz Kristóf vasárnap (*dies dominica*), azaz az Úr napján fedezte fel. Eleinte a dominó csak az urak játéka volt, innen az elnevezés. De ha Velencében a farsangi karnevál idején az inas ura ruhájába öltözött, akkor dominóban, azaz úri ruhában jelent meg.

✱

Valószínűleg mindenki tudja hogy a "magyar" iskola szavunk a latin *schola*-ból származik. Ám a latinba az ógörögből került át, s ez az eredeti szkholé (σχολή) első jelentése 'szabad idő', 'a szabad időben űzött foglalkozás', s csak harmadsorban 'iskola'. Mennyire jellemző, hogy a görög ókorban csak a szabad idővel rendelkező polgárok foglalkozhattak a tudománnyal!

✱

Hányszor mondjuk: "A fejem nem káptalan!" Pedig végső soron bizony csak az! Ugyanis a káptalan a latin *caput, capitis* szó származéka, ez pedig 'fej, fő' jelentésű. E latin szóból is több más származik.

*Caput* szóval jelölték már az ókorban a hosszabb prózai szöveg fejezeteit. A *capitulum* e főnév származéka, jelentése 'kis fej, fejezet' Az egyházi latinban ez utóbbi jelentés akkor

alakult ki, amikor a püspök elnökletével összegyűlt papság előtt egy kis fejezetet (*capitulum*) olvastak fel a szabályzatból a gyűlés megkezdése előtt. A *capitulum* e szokásból lassan-lassan az 'egyházi gyűlés' jelentést vette fel, később pedig a püspök tanácsadó testületét nevezték így. Ennek magyarosított alakja a káptalan. Mivel évszázadokon keresztül a káptalanok hiteles helyek (a mai közjegyzői hivatalokhoz hasonlóak) is voltak, itt gyűjtötték, őrizték a hivatalos iratokat, feljegyzéseket. Sokszor a magánemberek is a káptalan őrizetére bízták féltett okmányaikat, hogy elemi csapásoktól, háborúktól biztonságban tudják. A káptalan ezek kezelésével, őrzésével megbízott kanonokját is káptalannak nevezték, ő tudott az iratok alapján minden érdeklődőnek válaszolni. Innen a fejezet elején említett mondás.

*Capitaneus* jelentése 'fejhez tartozó, fő-'. Egy sereg katona feje, azaz parancsnoka a kapitány! Másik melléknévi alakja: *capitalis*. Ezt is szoktuk használni ilyen összefüggésben: kapitális hibát követett el. Ilyen esetben 'fő-, főbenjáró' jelentése van.

Ám ugyancsak a *caput* szóból alakult ki a kapitalista szó is. A jogi latinban a *caput* szónak már az ókorban 'kölcson adott összeg' jelentése is volt. A középkorban e főnévből alkották a *capitalis* melléknevet, melynek eredeti jelentéséhez ('fejhez tartozó') a 'kölcsonadott pénzüsszeghez tartozó' jelentés is járult. Azt az embert, akihez kölcsonért lehet folyamodni, nevezték kapitalistának.

Róma egyik dombját is *Mons Capitolinus*-nak, ill. röviden csak *Capitolium*nak hívták. Természetesnek vehetjük, hogy egy dombot vagy hegyet a fejről neveztek el. Erre épült később a Juppiter – Juno – Minerva római hármas istenségnek szentelt templom. Itt volt a fallal körülvett város fellegvára, akropolisza is. Ezt tekintették a Római Birodalom (*Imperium Romanum*) középpontjának. Így érthető, hogy az USA tagállamainak fővárosában így nevezik azt az épületet, ahol a helyi törvényhozás ülészik.

Róma másik dombján, a *Mons Palatinus*on, vagy egyszerűbben: a *Palatium*on épült fel a római császárok lakóhelye. Innen származik a 'palota', továbbá a 'nádor' jelentésű *palatinus* szavunk. (Feltehetően a nádor a királyi palotában, a király közelében teljesített szolgálatot.)



Sajátosan szemben állt már az ókorban is a város és falu (*urbs – pagus*). A városi (*urbanus*) ember fogékonyabb volt az új eszmékre, a falusi (*paganus*) pedig inkább ragaszkodott régi szokásaihoz, értékeihez. Amikor a kereszténység kezdett elterjedni, elsősorban a városokban talált hívekre, a vidéken élők inkább ragaszkodtak ősi isteneikhez. Ebből ered e szavak kettős jelentése: *urbanus* 1. városi, 2. keresztény; *paganus*: 1. falusi, 2. pogány! Az *urbanus* szóból keresztnév is született: innen ered az Orbán (Orbán ← urban ← *urbanus*).



Kancellár, kancellária szavunk is latin eredetű, a 'rostély, rács, sorompó' jelentésű *cancelli* szóból képzett melléknév (*cancellarius*) származéka. Bizonyára úgy függ össze a két fogalom, hogy az okiratok írására, őrzésére hívatott helyiséget ráccsal védték a betolakodók ellen, ez volt a kancellária, A hivatal vezetőjét pedig kancellárnak nevezték.

A számítógépen a cancel: 'áthúz, érvénytelenít' igével még az angolul nem tudók is találkozhatnak. Ez is a latin *cancelli* szóból ered! Ugyanis a kódexíró barátok, nem lévén radírjuk, a helytelen, hibás szót két vízszintes és több függőleges vonással érvénytelenítették, s ezt rácsnak nevezték. Innen ered az angol jelentés!

Apropó radír! A *radere* ige (jelentése: 'vakar, simít') két tövéből (*rad-*, *ras-*) származik a német "radieren" 'radírozni' és a "rasieren" 'borotválkozni', a magyarban pedig — német közvetítéssel — a radír. Ugyanebből az igéből származik a gyakran emlegetett *tabula rasa* kifejezés, melynek jelentése: kisimított tábla. Értelmezéséhez tudnunk kell, hogy az ókori

iskolákban a tanulók viasszal bevont táblára írták a betűket egy stílusnak nevezett pálcikával. Ennek egyik vége hegyes, másik lapos volt. Ha a tábla betelt, akkor a stílussal kisimították, hogy újra használható legyen. Így lett a tábla *rasa*, azaz kisimított, sima. Ezt a kifejezést ma átvitt értelemben használjuk, amikor valamit egészen újra kezdünk, s az előzményt befejezettnek, véglegesen lezártnak tartjuk.

Egyébként a stílus, az írószer is átvitt értelmet kapott, az írás módját, minőségét jelenti, mint amikor egy emberről azt mondjuk: "Jó tolla van!"



Talán közismert, hogy az év hónapjainak neve is latin eredetű. Ám hogy a mai helyzetet megértsük, vissza kell pergetnünk az idő kerekét.

A rómaiak kezdetben az évet tíz holdhónapra (*annus lunaris*) osztották. A hónapok neve melléknév volt, hozzá értették a 'hónap' jelentésű *mensis*-t: — *Martius, Aprilis, Maius, Iunius, Quintilis, Sextilis, September, October, November, December*. Ezek közül a március, május, Quintilis és október 31, a többi 30 nappól állt.

Az év azért kezdődött a Mars hadistenről elnevezett hónappal, mert vagy főistenként őt tisztelték, vagy mert ekkor vált lehetővé a harc. Az április az *aperio* 'kinyit, megnyit' jelentésű szóból származik, s a növényzet nyílására utal. A május hó neve vitatott: egyesek *Maia* ázsiai istennő nevéből, mások a *maior, maius* 'nagyobb, idősebb' szóból származtatják. Ez utóbbit azzal indokolják, hogy e hónapban tartották a szülők, nagyszülők, általában az ősök tiszteletére rendezett ünnepet. A június hó elnevezése is kétes: vagy *Iuno* istenasszony nevét, vagy a *iunior, iunius* 'fiatalabb' melléknévet tartalmazza. Ez utóbbi eset indoklása: e hónapban tartották a fiatalok ünnepét. Az év többi hónapja sorszámot kapott: *Quintilis*: 'ötödik' → *December*: 'tizedik'.

Még a királyok korában két hónappal toldották meg az évet, s ezzel közelebb került az időszámítás a nap járása szerinti (*solaris*) évhez. Január a kezdet és vég kétarcú istenéről, *Ianus*ról kapta nevét. februárt a *februa*-ról (tisztító ünnep) nevezték el. Ez utóbbi 28 vagy 29 nappól állt. Először e két hónap az év végén volt, de Kr. e. 153-tól az évet januárral, februárral kezdték, s emiatt a többi hónap két sorszámmal hátrébb csúszott. Ebből adódik az a máig tartó furcsaság, hogy pl. szeptember nem a hetedik, (mint nevéből következtethetnénk), hanem a kilencedik hónap.

Még az így számított, tizenkét hónapos év is mintegy tíz nappal rövidebb volt a csillagászati évnél. Ezért február 23. és 24. közé minden második évben egy toldalékhónapot (*mensis intercalaris*) toldottak be. (Innen ered mindmáig, hogy a szökőnap nem február 29., hanem 24.!) A naptár összeállítása a főpapok (*pontifexek*) feladata volt, de ők az állam vezetői iránti érzelmeik alapján vagy többre vagy kevesebbre szabták a szökőnapok számát. Ebből állt elő az a lehetetlen helyzet, hogy a naptár ismét nem egyezett az évszakokkal. Például a Kr. e. 190. március 15-e 189. november 6-ára esett!

Ezen a lehetetlen helyzeten Kr. e. 46-ban *Iulius Caesar* változtatott, az általa megreformált naptárt nevezzük Juliánus-naptárnak. Tiszteletére Kr. e. 44-ben róla nevezték el a *Quintilist* júliusnak. Néhány évvel később *Augustus* princeps igazította ki újból a naptárt, ezért róla kapta nevét a hatodik (*Sextilis*) hó Kr. e. 8-ban. (A már akkor is létező szervilizmusra [← *servilis* 'rabszolgai, rabszolgára jellemző' ← *servus* 'rabszolga'], szolgálalkúságra mutat, hogy mindkettő 31 nappól áll, noha ez csak július esetében indokolt. Ám a szenátus javaslatára az első császár nevét viselő hónap sem lehetett rövidebb, mint Caesaré!)



A prostituált szó általában ismert fogalmat takar. Ez a *prostituo* (← *pro* + *statuo*) 'kiállít' jelentésű igéből, ennek is a befejezett melléknévi igenevének nőnemű alakjából, (*prostituta*) származik. Az ókorban általános szokás volt, hogy egyesek rabszolganőket vásároltak azért, hogy az utcára kiállítsák, és szexuális szolgáltatásukat pénzért árusítsák. Ugyanerre a fogalomra ismertek egy másik kifejezést is: *proседа* (← *pro* + *sedere*); ennek jelentése 'kint ülő'



Igen népes a *colere* 'lakni, művelni, tisztelni' igéből származó szócsalád is. A földműves neve *agricola* (*ager* + *colo*), mivel a szántóföldet műveli. Ha Itáliában már kevés embernek jutott föld, akkor kolóniákat (*colonia*) létesítettek az "előzőleg legyőzött, meghódított" provinciákban (*pro* + *vincere*). Ilyen kolónia volt annak idején pl. Köln (*Colonia Agrippinensis*), mely mindmáig őrzi eredeti nevét. (A város francia neve, Cologne jobban megőrizte az eredeti hangalakját.) A kolóniában lakókat kolónusoknak (*colonus*) nevezték. A későbbi időkben már a félszabad parasztokat, bérlőket is így hívták. E csetlő-botló, kevés műveltséggel rendelkező, bohókásnak is mondható emberek elnevezéséből ered az angol clown 'bohóc' jelentésű szó.

A latin igéknek több tövük is van, így a *colere* igének is. A *cult-* tövből származik a kultúra (*cultura*), mely eredetileg a föld megművelését jelentette. (agrikultúra). De tudjuk, hogy minden nyelvben az eredeti, legtöbbször konkrét jelentés mellett kialakulhat esetleg több elvont jelentés is. Így e szónak az 'elme művelése' jelentése is kialakult. Ilyen értelemben beszélünk különböző kultúrákról. Ám az ige harmadik jelentéséből is szó származott: ezért különféle kultuszokról (*cultus*) beszélünk, ha istenek, eszmék tiszteletéről szólunk.



Köztudomású, hogy a középkorban a katolikus egyház nyelve a latin volt. Ez időben a tudományokkal főként a papok foglalkoztak. Európa minden egyetemén, középiskolájában latinul tanítottak. Azt mondhatjuk, a tudomány nyelve a latin volt. Ebből következően *Newton* még a XVII. század második felében is latinul írta értekezéseit. Sőt, a XVIII. században *Linné* rendszertanában a növényeknek is latin nevük van. Az orvostudomány szakszavai közismerten görög-latin eredetűek.

Ennek még ma is nyomát találjuk szinte valamennyi tantárgyban. Lássunk erre is néhány példát! Fizika: az: *s* a távolságot jelenti (← *spatium*); az *l* az inga hosszát jelöli (← *longitudo*); az idő jele *t* (← *tempus*). A matematika és geometria:: koordináta rendszer a *coordinare* 'összerendez' ige származéka. (Sokszor hallhatjuk e szót „kordináta” formában, pedig a *co* + *ordinare* 'össze + rendezni' szóösszetételből származik, tehát mindkét *o* hangot ki kell ejteni.); a kör sugarát *r* jelöli (← *radius*); a *sinus* jelentése 'öböl', a *tangens*-é pedig 'érintő'. Irodalom: *deus ex machina* (← isten a gépből) a görög-római drámaelőadásokra utal, amikor egy gépezet segítségével jelent meg a porondon egy-egy isten. Az *ars poetica* először még valóban a 'költői mesterség' fortélyait tanította, s csak később alakult át 'költői hitvallás' jelentésűvé. A kémiában a: kohézió (← *cohaesio* 'összefüggés' ← *co* + *haerere* 'össze + függeni'). (A gimnáziumi tankönyvekben előforduló görög-latin szakszavak gyűjteményét foglalja magába Szőke Ágnes 286 oldalas, igen tanulságos könyve, az *Antik eredetű szakszókincs* (1999))



A fentiekből következően természetes, hogy az egyetem nálunk is ismert elnevezése *universitas*. Mikor 1119-ben Bolognában megalapították az első egyetemet, *universitas litterarum*: a tudományok összessége volt a neve, mert az akkori összes tudományt ott tanították. (A nyelvújítás előtti időben pl. Révai Miklós ezt az intézményt

"oskolamindenesség"-nek nevezte.). A szó az *universus* melléknévből képzett főnév. Ez a melléknév két szó összetételéből áll: *unus* jelentése: 'egy', a *versus* pedig a 'fordít, forgat' jelentésű *verto* ige befejezett melléknévi igeneve. Az összetett szó jelentése tehát: 'egybevetett, egybe fordított' Értelmezésem szerint ez azt jelenti, hogy az összes részt egynek vesszük. Így érthetővé válik az *universum* 'világegyetem' szavunk is.

Visszakanyarodva az egyetem szóra: az egyetem azért "mindenesség", mert ott minden tudományt elsajátíthatunk. Nagyobb egységei, a fakultások (← *facultas*) voltaképpen 'lehetőségek, alkalmak' az eredeti jelentésük szerint. Az egyetemen professzorok, docensek, adjunktusok oktatják a hallgatókat. Ezek természetesen latin szavak. Aki valamely tudományban szabadon kinyilvánítja véleményét, és e tudomány művelőjének hirdeti (*profiteri*) magát, az a professzor (*professor*). Adjunktusa hozzá van kötve (*adiungere*), azaz közvetlen munkatársa. A docens a *docere* ige folyamatos melléknévi igeneve, tehát jelentése: 'tanító'. Ugyancsak ebből az igéből ered a *doctor* is, ám ennek már más jelentésárnyalata keletkezett: olyan tanító, aki bizottság előtt tanúsította rátermettségét, tehát a tudományokban jártas. Az egyetem igazgatója a rektor (*rector*), s ez a szó valóban ennyit jelent. A dékán (*decanus*) a tíz jelentésű *decem* szó származéka. Eredetileg tíz katona, majd tíz szerzetes főnökét jelentette. Ma a fakultás élén álló egyetemi vezetőt nevezzük dékánnak.

Az elmúlt évtizedekben az akadémiai tudományos fokozat elnevezése: kandidátúra, viselője pedig a kandidátus volt. Ez a *candidus* 'hófehér', ill. a *candido* 'fehérbe öltöztet' szó származéka (← *candidatus* 'fehérbe öltöztetett'). Ám a *candidatus* szónak van más jelentése is: 'jelölt'. A kandidál egyaránt azt is jelenti, hogy 'jelöl', és azt is, hogy kandidátusi vizsgát tesz. (Ma a PHD, azaz a *Philosophiae Doctor*), azaz a filozófia doktora tölti be ennek helyét.)

E szavak magyarázatáért az antik római politikai életbe kell visszamennünk. Köztudomású, hogy Rómában minden állami tisztségre a polgárok évenként választottak az arra pályázók közül kettőt-kettőt. A fizetéssel nem, de megtiszteltetéssel, sőt számtalan előnnyel járó tisztségekért nagy volt a harc a pályázók között! A választást megelőző időben a jelöltek, a kandidátusok (← *candidatus*) szokásosnál is fehérebb tógában (*toga candida* 'hófehér tóga') járkáltak a fórumon, hogy a polgárok könnyen felismerjék a pályázókat. Lekezelték boldogboldogtalannal, még ajándékokat és pénzt is osztogattak, csak hogy elnyerjék a szavazatokat, s ezzel a hivatalt. Ez a politikai fogalom szelídült manapság 'jelölt', 'a tudományos fokozatra pályázó' jelentésűvé.



A világ minden katonája szalutál feljebbvalójának. Ez is latin szó: a *salutare* jelentése 'üdvözölni'. E szó gyökere a *salus* 'sértetlen és jó állapot' főnév. A *saluto* tehát kb. azt jelenti: „Légy egészséges!” De miért emeli jobb kezét a homlokához/sapkájához a katona?

A középkorban szokásos lovagi tornán az udvar vitézei összemérték erejüket. Ez nagy látványosságnak számított. Pontos előírások, szabályok szerint zajlott le. Mielőtt a párviadal megkezdődött volna, a páncélba öltözött, sisakos vitézek üdvözölték egymást, s leeresztették sisakrostélyukat, hogy igazolják személyazonosságukat. Ennek maradványa a sapkához emelt kéz! (Még a mozdulatok is öröklődnek?!)



Az 'öreg, vén' jelentésű *senex* (töve: *sen-*) szónak is több származéka van. A szenátus (*senatus*) eredetileg öregekből álló, a királynak tanácsadó testület volt. A köztársaság korában vált önálló politikai hatalommá, ám a népfenség elvének betartásával. A római nép és vele együtt a *senatus* alkotta az államot, ezért volt sokáig a Római Birodalom rövidítése **SPQR**, azaz *Senatus Populusque Romanus*. (A két államalkotó tényező egységére utal az, hogy a két alanyhoz kapcsolódó állítmány — ellentmondva az általános szabálynak! — egyes számban



állt. Pl. "A szenátus és a római nép elhatározta..." latinul így hangzott: "*SPQR decrevit...*" (és nem: *decreverunt*). A szenátus tagjai a szenátorok (*senatores*) voltak.

A szenilis is ebből a szóból ered. A latinban mindössze azt jelenti, hogy 'öreg emberhez tartozó, öreges'. Ma már rosszalló értelmet kapott.

A *senex* melléknév középfokából (*senior*) alakult ki az újlatin nyelvekben a szenyor, szenyorina, szenyorita (úr, úrnő, kisasszony) és a monsieur (mon + sieur: uram). Hajdanában az idősebbek társadalmi megbecsülése nagyobb volt, így alakulhatott ki az "öregebb → úr" jelentésváltozás.

A *senex* szó középfokából alakult ki a *senioratus* fogalma is, mely azt jelentette, hogy a királyt az uralkodó család legidősebb tagja, tehát nem okvetlenül a fia követi a trónon. Más volt a helyzet akkor, ha a *primogenitura* elvét követték a trónutódlásban. Ekkor a király elsőszülött fia (*primo* + *genitura*: első + nemzés) következett a trónon.

✱

Két kézfegyver is a latinból kapta nevét. Az általam csak regényekből ismert parabellum (← *para*+*bellum*) egy latin közmondásra utal. *Si vis pacem, para bellum*: "Ha békét akarsz, készülj a háborúra."

A revolver, melyet állítólag Colt talált fel, olyan pisztoly, amely forgótárcsával rendelkezik, tehát forgópisztoly. A szó az angolban keletkezett, de a latin *re* + *volvere*: 'vissza + fordítani' ige származéka.

Ugyanebből a szóból származik a nemzetközi revolúció (← *revolutio*) szó, mely forradalmat jelent. Úgy gondolom, hogy 'újra kezdeni, gyökeres változásba kezdeni' jelentésből. Az előbbi jelentést igazolja csillagászati használata, ahol a revolúció pl. egy bolygó pályájának újraindulását jelzi.

✱

A Sziriusz csillagnak, mint a Kutya csillagkép legjelentősebb elemének delelésekor, augusztusban volt legmelegebb Rómában az időjárás. Ezt az állócsillagot latin *canis* kicsinyítő képzős alakjával Kiskutyának, *Canicula*-nak hívták. Ma már a kutya sem tudja, honnan ered a legnagyobb nyári hőség, a kánikula neve!

A Kanári-szigetek — a közhiedelem ellenére — nem az énekesmadarokról, hanem ugyancsak a kutyákról kapta nevét. Állítólag a felfedezők igen sok kutyát találtak e szigeten, innen az elnevezés: *Insula Canaria*, 'Kutyasziget'. A szép énekű kis madarak viszont a szigetről kapták nevüket.

✱

A római kultúrában is jelentős szerepet játszottak a számok. Különösen a három jelentésű *tres*, *tria*, melynek töve a *tri*- sok névben szerepel. Mivel a római monda szerint a népet három törzs (*Ramnes*, *Titius*, *Luceres*) alkotta, a latin *tribus* 'harmadot, osztályt, törzset' jelent. A törzs élén a *tribunus*, azaz elöljáró állt. Innen eredhetett, hogy minden vezetőt, akár állami, akár katonai volt, *tribunus*-nak neveztek. (pl.: *tribunus aerarii*: 'kincstárnok'; *tribunus militum* 'katonatiszt', *tribunus plebis* 'néptribun' stb.). A katonai *tribunus* sátra a táborban emelvényen állt, ezt nevezték *tribunal*-nak. Később a törvénykező, intézkedő állami tisztviselők félkör alakú, emelvényen álló széksorát nevezték így. Ebből keletkezett — francia közvetítéssel — a ma ismert tribün szó. A *tributum* 'adó, hozzájárulás' jelentésű szó arra utal, hogy az egyes törzsek az állam költségeihez adóval járultak hozzá.

Mivel a *tri* szó az ógörögben is hármat jelent, sokszor akkor is találkozunk e szóval, mikor az összetétel második eleme görög szó. Így trigonometria (*tri* + gónia 'szög' + metron 'mérték'),

trilógia (*tri* + *logosz* 'beszéd'), triptichon (*tri* + *ptükhé* 'hajtás, ránc') A triangulum (*tri* + *angulus* 'sarok'), trikolór (*tri* + *color* 'szín') már latin szavak.

A középkori műveltség szava a *trivium* és a *quadrivium*. (Mindkét szó két elemből áll. A *tri* és *quadri* 'három', ill. 'négy' jelentésű, a második elem pedig a *via* 'út' szóból képzett főnév.) Az előbbi a három lépcsőfokból álló elemi (grammatika, dialektika, retorika) oktatását biztosító iskola volt, mely írásra, olvasásra és a helyes beszédre nevelte a diákokat. Ebből ered a triviális szó, mely 'köztudottan alapfokút, magától értetődőt, majd otrombát, útszélit' jelent. A *quadrivium* négy fokból állt (aritmetika, azaz számtan, geometria, asztronómia, azaz csillagászat és zene), s ez alkotta a felsőbb műveltséget adó iskolát. Aki a "hármass utat", majd a "négyes utat" kijárta, azaz a hét szabad művészet birtokosa lett, már művelt embernek számított.

Soroljam-e, hogy a trió, a tricikli, a tripla szavak is e számnevet foglalják magukba? Ezután már tudják azt is, hány szárnya, fedele van a triplának?

Bármily meglepő is, a triumfál, triumfus (*triumphare*, *triumphus*) szó is e számnevet rejti magába. Biztosan nem tudjuk, csak sejtjük, hogy a diadalmenetben a sok látványosságon kívül hármass lépésből álló tánc is jelentős szerepet kapott, mely a diadalittas lelkiállapotot fejezte ki.

Werböczy István *Tripartitum*áról a nem jogászok is hallottak. A magyar feudális szokásjognak ez az évszázadokon át olvasott és használt gyűjteménye 1517-ben Bécsben jelent meg. Teljes címe: *Tripartitum opus juris consuetudinarii incltyti Regni Hungariae* (Nemes Magyarország szokásjogának hármaskönyve) A *tripartitus* (← *tri* + *partitus* ← *partire* 'oszt') melléknév jelentése: 'három részes', 'három részre osztott'. Azért áll három részből, mert — a római jogot követve — az első részben (*pars*) a személyekről, a másodikban a dolgokról (*res*), a harmadikban a jogi eljárásokról szól. (E *pars* 'rész' szóból alakult ki számtalan indoeurópai nyelvben, de a magyarban is, a párt jelentésű szó, hiszen egy-egy párt a nép egy-egy részének politikai vélekedését fejezi ki.)

Történelemből ismeretesek ezek a fogalmak: *triumviratus*, *triumvir*, *septemvir*, *decemvir*. Egyértelmű, hogy e szavak első tagja tőszámnev: három, hét, tíz. A *vir* férfit jelent. Tehát a triumvirátus három férfi szövetsége, tagjait hívjuk triumvirnek. A *septemvir* a hét főből álló bíróság tagja, a *decemvir* pedig olyan törvényalkotó testület volt az ókori Rómában, mely tíz tagot számlált.

*Trinitárius* az, aki hisz a Szentháromságban. Az *antitrinitárius* ebben nem hisz, ezért *unitárius* (← *unus* 'egy'), azaz azt vallja, hogy az Isten egyetlen személy.

✱

Ha már a törvényekről szóltunk, magyarázzuk meg a "Majd móresre tanítalak téged!" szólás magyarázatát is. A latin *mos* 'szokást' jelent, ám többes száma, *mores* jelentése 'erkölcs'. Az egyes és többes szám eltérő jelentésével szemléletesen mutatja a latin nyelv, hogy ami először csak szokás, az idők folyamán, a tradíció révén válhat erkölccsé, a sok-sok szokásból alakulhat ki az erkölcs.

A magyar szólásban ez utóbbi értelemben használatos.

A tradíció is latin eredetű. Két elemből áll: *trans* + *dare* (→ *datio* 'adás' → *ditio*. A magánhangzó a>i változását ablautnak mondjuk.). Jelentése 'átadni'. Amikor egyik nemzedék a másiknak átadja szokásait, erkölcsét, ez a hagyomány, latinul a *traditio*.

✱

Korunk számos technikai csodájára illik a digitális jelző. Manapság digitalizálják a képeket, ezen alapszik a számítógép működése. Ez a melléknév/ige a *digitus* 'ujj' jelentésű szóból származik. Vajon mi köze van ennek mai jelentéséhez?

Ennek megértéséhez tudni kell, hogy a római elemi iskolákban nagy gondot fordítottak a számolás tanítására. Ez nem is volt olyan könnyű a nebulóknak, hisz az ókorban sem a görögök, sem a latinok nem ismerték az arab számokat, a zéró fogalmát és a számok helyi értékét. Ezért *digitis computabant*, azaz 'ujjaikkal számoltak'. Egész bonyolult jelrendszert alakítottak ki: a bal kéz ujjain az egyeseket és tízeseket, a jobb ujjjaival a százásokat és ezreket mutatták. Valószínűleg a középkorban ebből eredt a *digitus* második, elvont jelentése: 'szám'. Ebből származik a digitális jelentése: 'számmal kifejezhető'.



Az Aranybulla tanításakor valószínűleg minden tanár megemlíti tanítványainak, hogy a bulla függő pecsétet, olykor ennek tokját jelenti. Ám az ókorban a rómaiak mást értettek ezen.

Az újszülött nyakába, megszületése után kb. hét-kilenc nappal később, egy bőrből vagy aranyból készült kerek tokot akasztottak. Ebbe az ártó szellemeket távoltartó, elriasztó varázsszert tettek. Mivel ezt a bullát csakis a szabad emberek gyerekei (*liberi*) viselték, a mezítelen, nagyobbacska gyerekeket, mikor már az utcán játszottak, csak ez a nyakba akasztott tárgy különböztette meg a velük játszó rabszolgagyerekektől, tehát erre is jó volt.

Nyilván a hasonlóság miatt nevezték bullának az okmányokon, hivatalos iratokon, pápai körleveleken, rendeleteken lógó függő pecsétet.



A delírium orvosi műszó, s jelentése: félrebeszélés. Ez a fogalom ismét jó példa arra, hogy egy konkrét jelentés miként vált elvonttá. Ugyanis a *lira* jelentése 'két barázda közötti földhányás, barázda'. (A 'költészet' jelentésű líra a görög *lyra* 'lant' szóból származik!) *De lira* jelentése: 'a barázdától', a 'barázdából' t. i. kilép, eltér a szántóvető. Amikor a delírium szót kimondom, lelki szemeim előtt látom a római földművest, amikor munkája végeztével látja, hogy bizony elvétette a szántást, s magában röstelkedve mondja: "Ezt bizony félreszántottam!"



Thackeray-t moralizáló íróknak tartják a regényei cselekményét sokszor megakasztó elmélkedések miatt. Különösen a sznobizmust gúnyolta ki, mint korára jellemző társadalmi hibát. Meghatározása szerint a sznob "hitványan imádja a hitvány felsőbbrendűséget".

De miből származik ez a szó? A középkori egyetemek anyakönyveiben állt a hallgatók neve után ez a rövidítés "*snob*" (*sine nobilitate* 'nemesség nélkül'), ha az illető nem nemesi családból származott. Ezt a rövidítést emelte társadalmi rangra maró gúnnal az író.



Az ókori rómaiak igen komolyan vették a kimondott szót, sőt: isteni erőt tulajdonítottak neki. A *for, fari, fatus sum* 'mondani, kimondani' jelentésű igéből sok szó származott. Ha egy gyermek megszületett, bölcsője körül a *Fata* istennők álltak. A görögöknél a Moirák fonták, mérték és vágták az újszülött életét jelentő fonalat. Latin megfelelőjük "kimondták", azaz meghatározták a csecsemő sorsát. A *Fata* jelentése ugyanis 'aki kimondta'. Amit kimondtak, az a fátum (← 'a kimondott'), mely általánosítva a 'végzet', 'a meghatározott sors' jelentést vett fel.

A *fanum* eredeti jelentése 'a szavakkal megjelölt terület', azaz szentély, templom. Ami ezen kívül van, az nem beavatott, nem áll az istenséggel kapcsolatban. Ezért a ma ismert profán (←

*pro-fanus* ← *pro* + *fanus* 'a szentély előtti') azt jelenti, hogy 'avatatlan', nem isteni, hanem világi', 'tisztetlen', 'durva'. *Odi profanum vulgus, et arceo* — mondja Horatius egyik versében: "Gyűlölöm a profán csöcseléket, és elhatárolódom tőle".

A *fanum* az alapja a fanatikus, fanatizál, fanatizmus szónak is, melyek jelentése 1. 'vakbuzgó', 2. 'feltüzel, felkorbácsol', 3. 'elvakultság'. E három szó azt jelenti, hogy valakit az isten annyira megszáll, hogy elveszti a maga feletti uralmat. (Valószínűleg ebből származik több nyugati nyelvben a szurkoló megfelelője: a *fan*)

E szóból ered a *forum*, melyet általában '(piac)tér' jelentésben ismernek, de éppen a 'szól, megszólal' igéből való származása utal arra, hogy eredetileg a városállam közéleti, politikai helye volt, s nem a kereskedelemé. Itt folyt a politikai élet, itt szólaltak fel a politikai pártok szónokai, az állami tisztviselők, itt ülésezett a *praetor*, akinek elsőrendű feladata a peres ügyekben való ítélkezés. A forumnak azt a konkrét helyét, ahol a praetor ült, nevezték, *ius*-nak. Innen ered a már a XII táblás törvényekből ismert kifejezés: *in ius vocatio*, Ennek eredeti jelentése 'a iusba hívás', azaz a praetor elé idézés. Ebből keletkezett a magyar juss szó is. (Pl. „Ehhez jussom van!”)

A fórumon egy másik nevezetes hely volt *comitium* (← *com* + *ire* 'össze-, egybejönni'), itt tartották a *comitia*-t, a népgyűlést. Eredetileg fedetlen volt, de később a rossz időjárás ellen befedték.

Itt, a fórumon volt a *rostra*, a szónoki emelvény is, mely a zsákmányolt hajóorrdíszí-tésről kapta nevét. (Az ókori tengeri ütközetekben egyik cél az volt, hogy az ellenséges hajó oldalát a *rostrummal* kilyukasszák, s így elsüllyesszék.). A *Forum Romanum* másik nevezetessége volt a *curia*, mely ma is használatos kúria formában. Ez elhomályosult összetett szó, azaz valószínűleg sok római lakos sem tudta, hogy ez a *co+viria* tagokból állt, s ebből lett a *curia*. Jelentése: 'férfiak egyesülése'. Először katonai fogalom volt, később vált politikaivá.

A *fari* az igéből származik a vallási és jogi alapvető fogalom: a *fas*, melynek eredeti jelentése 'kijelentés', 'amit az istenség kijelent'. Ebből adódóan született második jelentése 'istenteni jog'. Ennek ellentéte a *nefas*, azaz 'vallási vétek' Ebből eredően kétféle napot különböztettek meg a naptárban: *dies fasti*, *dies nefasti*: istennek tetsző, ill. nem tetsző napok. Az istennek tetsző napokon ítélkezhetett a praetor, szabad volt állami tevékenységet folytatni. Ezeket a napokat **F** betűvel jelölték a naptárban, erről kapta nevét a naptár (*Fasti*). (A kalendárium elnevezés később született meg a hónap első napjának, a *Calendae*-ből.)



Gyakran vetődik fel az a kérdés, mi a különbség az okos és intelligens ember között. Erre a latin szó etimológiája adja meg a választ. Ugyanis okos az, aki sok mindent tud, mert tanult és jó a memóriája. Ám az intelligencia nem függvénye a tanultságnak. Mindnyájan ismerünk kevés tudású, mégis intelligens embereket.

Az intelligens az *intelligere* szóból származik, melynek jelentése 'észrevesz, érzékel, megismer, felfog'. Az összetett szó első eleme az *inter*, mely közismerten 'között, közé' jelentésű (1. internacionális, internet, interpol, interjú stb.) Második tagja a 1. 'kiválaszt, kiszemel' 2. 'olvas' jelentésű *legere*. Ezek szerint azt nevezhetjük intelligensnek, aki képes különbséget tenni, mert olyan ítéleterővel rendelkezik, hogy meg tudja különböztetni a fontosat a jelentéktelentől, a lényegest a lényegtelenből stb. Ehhez voltaképpen nem ismeretanyag kell (Persze ha ez is van, annál jobb!)

(A latin nyelvet iskolai szinten tudók számára mondom, hogy a *legere* második 'olvas' jelentése onnan származik, hogy az ókorban a szavakat nem választották el szóközzel, tehát a nebulóknak valóban ki kellett válogatniuk a sorból az összetartozó, szót alkotó betűket.)



Ambíció, ezt a szót nap mint nap használjuk. Van pozitív és negatív jelentése is: Egyaránt jelent 'igyekvést' és 'nagyraagyást'.

E szó az *ambitio* 'körbenjárás'-ból ered. (*amb*: 'körben' + *itio* 'járás' ← *ire* 'járni'). Ez a politikai szakszó a főhivatalokra pályázás alkalmával, a választásokat megelőzően született. Szokás volt, hogy bármilyen gazdag volt is a pályázó, legrongyosabb ruháját öltötte fel, s ebben ment a fórumra, hogy szavazatokat gyűjtsön a polgároktól. Nem hiányzott a polgár döntését előmozdító figyelmesség, az ajándék sem. Így járta körbe a fórumot a hivatalra pályázó. Mai jelentése csak halványan emlékeztet eredeti jelentésére. (A teljesség kedvéért jegyezzük meg, hogy az *ambitus* 'hivatali megvesztegetés' is az *ambire* ige származéka.)



Az ókori görögök minden idegen nyelven beszélőt barbárnak tartottak, mert nyelvüket valami ilyen makogásnak hallották: *bar bar bar bar*. Ezt átvették a rómaiak is: *barbarus* formában. A szó idővel nemcsak idegent, hanem műveletlent, kulturálatlant is jelentett. Újabb jelentésváltozás állt be a császárkorban, amikor a római hadsereg tagjai (nemcsak a közlegények, hanem a tisztek is) túlnyomó részt germánok vagy más idegenek lettek. A vulgáris, vagyis köznyelvi, beszélt latinban ekkor 'katona' jelentésűvé vált. Ez a *barbarus* idővel *bravus* alakra rövidült. Ebből lett az olaszban *bravo*, mely valami ilyesmit jelentett: 'derék, bátor, jó', de így kiáltoztak a színházban, az operában is: *bravo, bravissimo*.

Később ez a *bravo* más jelentést is felvett. Olyan férfit jelentett, aki 'bátor', s minden gazságra felbérelhető, azaz bérgyilkos. Észak-Olaszországban a 16. század folyamán alakult ki az a gyalázatos szokás, hogy a tehetős, gazdag urak az útjukban álló kisembereket (olykor a nagyokat is) eltetették láb alól. Ilyen *bravo* például Verdi Rigoletto c. operájában Parafucile.



Igen gazdag az *agere* 1. 'űz, hajt' 2. 'tesz, csinál, valamivel foglalkozik' jelentésű ige szócsaládja is.

Az *agilis* ember tevékeny, az *agens* valamikor ügyvivőt jelentett. (Bessenyei egy ideig a bécsi udvarban az evangélikusok ügyeit képviselte ágensként.) Az *agenda* szó szerint teendőket, elintézendőket jelent, de az angol nyelv közvetítésével ma 'napirend' értelemben használatos. Az *agere* ige gyakorító változata az *agitare*, sok jelentése közül a 'nógat, biztat, meggyőz' jelentés került be nyelvünkbe.

Az *agere* ige másik töve az *act*-. Ebből is számos, ma is használt szó származik. Akció (← *actio*) voltaképpen cselekvést jelent, így is használatos nyelvünkben. Ám manapság árleszállítással ösztönzött vásárlást/eladást is jelez. Az akta (← *actus*) ügyiratot jelent, de valójában 'elintézett' (ügyek) a jelentése. Az aktív (← *activus*) embert 'serénynek, szorgalmasnak' tartjuk, az aktivitás (← *activitas*) cselekvésre való képességet, kedvet jelent. Petőfi és Arany korában még aktornak (← *actor*) hívták a színészt, mint az ókorban. Az aktus (← *actus*) cselekedet, eljárás. Ebből továbbképzéssel származik az aktuális (← *actualis*) 'hatályos, időszerű' szó.



A **miniszter** szóról csaknem mindenki tudja, hogy jelentése 'szolga'. A szó pontosabb ókori jelentéséhez akkor jutunk, ha a *ministrare* igét, melynek jelentése 'szolgálni' közelebről megvizsgáljuk. Ha a ministrál (a miséző papnak segédkezik) vagy a ministráns (a miséző papnak segítő személy) szavakból indulunk ki, közelebb jutunk eredeti jelentéséhez. Ugyanis az ókori *ministrare* elhomályosult összetétel: *manus* + *struere*: 'kéz + felrak' tagokból áll. A *ministrare* igéből képzett főnév, a *minister* tehát olyan rabszolgát jelölt, aki gazdája

étkezésénél kézbe adta, az asztalra rakta az ételeket. Ez a jelentés halványan mutatkozik a ministrál szóban, ugyanis a miséző pap jelképesen az utolsó vacsorát ismételi meg, ehhez nyújt segítséget a ministráns, amikor pl. a boros és vizes ampullát a pap kezébe adja.

Jó lenne, ha a mindenkori miniszterek észben tartanák, s hivatali célkitűzésüknek vallanák, hogy nem a saját, hanem a haza oltárának szolgálói!

Az **adminisztrál**, **adminisztráció** szavak nyilvánvaló rokonságban állnak a fenti szóval. Egykori jelentése 'hozzásegít, kezel, igazgat'. Tehát azért vannak a hivatalok, hogy munkájukkal könnyebbé tegyék életünket.



Az imént említett *struere* ige származékai a **konstruál**, **rekonstruál**, **kon-strukció**. Az első az 'össze' jelentésű előtagból (*con-*), és a 'rak' jelentésű *struere* igéből áll, tehát jelentése 'összerak', de nemcsak tárgyakat, hanem ötleteket is. Tehát másik jelentése 'kiötöl, kitalál'. Ennek eredménye a konstrukció. A *re-* előtag jelentése 'újra, vissza'. A rekonstrukció tehát valaminek a visszaállítása, újra egybe rakása.



A latin nyelv viszonylag szegény a szóalkotásnak abban a módjában, melyet szóösszetételnek nevezünk. Ha mégis találkozunk velük, legtöbbször könnyen felismerhető arról, hogy az előtag i-re végződik, ellentétben az ógörög összetételek o-jával. (l. *filo-zófus*, *antropo-lógos* stb.) Egyik legrégebbi ilyen összetétel a rómaiak talán legfontosabb papi testületének tagjait, a **pontifex**-eket jelölte. Számuk a köztársaság korában öt, vezetőjük a *pontifex maximus* volt. Az összetétel két eleme a 'híd' jelentésű *pons*, a második a *facere* 'tenni, csinálni' jelentésű igéből korszorosult főnév, a *fex*. Tehát a *pontifex* eredeti, ősi jelentése "hídcsináló, hídépítő". Némely ókortudós nem akarta elhinni, hogy ily profán foglalkozású emberek váltak a római vallás legfőbb irányítóivá, s a hídépítő szónak átvitt jelentést tulajdonított: ezek a papok a reális és isteni világot összekötő híd építői voltak. Ám ennek ellentmond, hogy volt egy ősi cölöphíd a Tiberisen, mit a közhit a *pontifexek* munkájának tulajdonított. Ezt még az is megerősíti, hogy évszázadok múltán is a szekerce volt e papok jelvénye. Nem deríthető ki, hogy a hídépítők hogyan váltak a római vallás főpapjaivá.

A *pontifex maximus* kifejezést a katolikus egyház kb. az V. században átvette a pápa jelölésére. Ezért van az, hogy misét csak a pápa *pontifikálhat* (← *pons+facere* 'híd+ készít), más nem. A magas rangú főpapok is „csak” celebrálhatják azt. Ez a szó a 'népes, ünnepélyes' (*celeber*) melléknév igei származéka: *celebrare*: 'sokakkal együtt ünnepelni' származik.

A pontifikálhoz hasonló összetétel a kodifikál. (← *codificare*) már a középkori latinság szókincséhez tartozik. Jelentése: törvénybe iktat, törvényt szerkeszt. Az első tag a 'fatörzs' jelentésű *codex*, mely az ókorban néhány dróttal vagy szíjjal összefűzött viasztáblát jelölt. Később a pergamenre írt szövegeket, könyveket is fatáblával védték a rongálódástól, innen a kódex elnevezés. A szó második eleme a *ficare* ← *facere* 'csinál, tesz' jelentésű ige. A szó arra utal, hogy *Iustinianus* császár rendelte el a 6. században, hogy a 2. században élt *Gaius* jogtudós „tankönyvét”, az *Institutiones*-t (tanítások) egy tudós testület az addig szétszórt római törvényekkel kiegészítve egy összehangolt rendszerbe, kódexbe gyűjtse össze. Ez a híres *Codex Iustinianus*.



**Imperium**. Ez a szó ugyancsak előfordul nyelvünkben impérium alakban és 'birodalom' jelentésben, amikor a Római vagy az Angol Impériumról szólunk. A rendszerváltoztatás előtti időkben sokat hallhattunk, olvashattunk az imperializmusról és az imperialistákról is. Ezek a

szók is a latin *imperium* 'birodalom' szóból származnak. Ám az ókorban eredetileg a király, majd a köztársaság idején az állami főtisztviselők hatalmát, univerzális kompetenciáját, rendelkezési jogát jelentette. Erre a szinte karizmatikus erőre utal az elhomályosult összetétel. Ugyanis egy kutató szerint az *in* és a *parere* tagokból áll. Ezek jelentése –ban, -ben, ill. szülni. Ezekből kikövetkeztethetően az állami főtisztviselőnek olyan mágikus erőt, karizmát tulajdonítottak, mellyel az alattvalóban létre tudta hozni, „beleszülte” az akaratát. Ez a szó jól mutatja, hogy az ókori Rómában a politikai hatalom mily szorosan összefüggött a vallással.

A latin *imperium* szó tovább él a franciában és az angolban azonos alakban (*empire*), ám eltérő kiejtéssel. A franciák „*ampir*”-nak ejtik, és uralmat, birodalmat, továbbá császárságot jelent. A művészetben azt a stílust jelölik e néven, mely Napóleon idejében virágzott, és jellemzője az antik formák utánzása volt. Az angolok „*empájr*”-nak ejtik, s kezdetben az angol világbirodalom becenevéként használták. Az Egyesült Államokban az Unió egyik legnépesebb tagállamát, New York-ot nevezték *Empire State*-nek. Ennek emlékét őrzi a világ mindmáig egyik legmagasabb épülete, az *Empire State Building*.



A **szponzor**, **szponzorál** szavak szinte naponta szerepelnek a híradásokban, hirdetésekben 'támogató, anyagilag támogat' jelentésben. Tegyük hozzá: helytelenül. Ugyanis eredetileg a latin jogi nyelvben „kezes, kezességet vállal” fogalmakat jelölte.

Az említett főnév a *spondēre* 'esküvel' ígérni, megfogadni' igéből származik. A törvényszék előtt ünnepélyesen megfogadták a szerződő felek, hogy teljesítik a szerződés tárgyát. Ezt nevezték *sponsio*-nak, (esküvel megerősített) fogadalomnak. Az archaikus kor embere számára a szakrális „*spondeo*” 'esküvel megígérem' szó szentnek számított, mert ha valaki megszegte fogadalmát, az *sacrilegium*-ot, istengyalázást követett el. Az ilyen szösze-gő ember *sacer* lett. Ez a szó a *secernere* 'elkülöníteni' igéből származik, és azt jelöli, hogy az emberi társadalomtól különáll, azaz lehet átkozott, de áldott is. (A magyarban is egy töből ered az 'áld' és az átkozott (← áld-kozott). A *sacer* embert bárki büntetlenül megölhette, sőt: ez az istenséget kiengesztelő cselekedetnek számított.

Amikor az istenek tisztelete Rómában alábbhagyott, már nem volt elég a szerződő felek ígérete. Ekkor lépett „színpadra” a *sponsor*. A szerződés nem teljesítése esetén a *sponsor* az előre letett összeggel kezességet vállalt a „főadósért”.

Ebből a *spondere* igéből származik egy kellemesebb fogalom is, a *sponsalia*, a jegyesség. A *sponsus* (jegyes) és a *sponsa* (mátka, ara) egymásnak megígérték, hogy egybekelnek. Mivel a *sponsalia* egyúttal a jegyességi ünnepet is jelentette, ezért viseli Raffaello egyik képe, mely Szűz Mária és Szent József eljegyzését ábrázolja, a *Sponsalia* nevet.



A magyarban gyakran használunk latin kifejezéseket, melyeknek illik ismerni eredeti jelentését is. Most ezek közül sorolok fel néhányat.

**alteregó:** hasonmás. A latinban két szó: *alter ego*: 'másik én'.

**ad hoc:** alkalmi, ideiglenes, átmeneti., tehát melléknévként használjuk. *Pedig* szó szerinti jelentése: 'erre, ehhez'.

**alibi:** máshollét, a máshollét igazolása. Eredeti jelentése: 'másutt, máshol'.

**a posteriori:** 'az utóbbiból'. Az a logikai forma, amikor a okozatból következtetünk az előzményre.

**a priori:** az előbbi ellentéte. Jelentése: 'az előbbiből'.

**de facto:** 'a cselekedetről, a tetteből, tény szerint'.

**de iure:** jog szerint. Ez utóbbi két fogalmat rend szerint egymás mellett, egymással szembeszegezve szokták emlegetni. „*De facto* így áll a helyzet, ám *de iure* rendben van?”

**ex libris:** '(valakinek a) könyveiből'. A könyvbe ragasztott, sokszor művészi grafika, címke, mely a tulajdonos nevét tartalmazza.

**deus ex machina:** 'váratlanul, csodával határos megoldással.' A kifejezés szó szerinti fordítása: 'isten a gépből'. A szólás görög eredetű. A drámai előadásokon gépezet (emelőszerkezet) segítségével emelték színpadra a megoldást hozó, istent játszó szereplőt.'

**szervusz, szerbusz, szia:** Ez a bizalmas köszönés a *servus humillimus* alakból rövidült, melynek eredeti jelentése: 'a legalázatosabb szolgád (vagyok)'.

**médiium:** Eredetileg a *medius* 'középső' jelentésű melléknév semlegesese, mint fogalom. A spiritiszta szeánszoknak azt a szereplőjét nevezték így, aki a való és „szellemvilág” között állt mint közvetítő.

**fakszimile:** Valamely kép vagy régi és értékes könyv hasonmása. Mivel így is írták: *facsimile*, már úgy is hallottam ejteni, ahogy a magyar helyesírásból következik, tehát cs-vel. Pedig ez két szó: *fac simile* (ejtsd: fak-szimile), és 'csinálj hasonlót' jelent.

**kalkulus:** szám, számítás. Eredeti jelentése: kövecske (← *calx* + kicsinyítő képző), kavics. A névcserre onnan származik, hogy a rómaiak az alpműveleteket kavicsokkal végezték.

**in flagranti (crimine, seu delicto):** Akkor használatos kifejezés, amikor tetten érik a bűnöst, a vétkest. A *Codex Iustinianus*-ból származó kifejezés szó szerinti fordítása: 'lángoló bűnben, vétségben'.

**non lens volens:** akarva akaratlanul. Szó szerinti fordítása: 'nem akarva, akarva'.

**numerus clausus:** Ez a rossz emlékeket idéző kifejezés 'zárt szám' jelentésű. Amikor a zsidótörvények érvényesek voltak, előre meghatározott számban vettek fel zsidó származású hallgatókat az egyetemekre. Ezért „zárt keret”-nek is fordítható.

**non plus ultra:** valaminek a netovábbja. 'Nem többet tovább' a szó szerinti jelentése.

(sic!): Ezt az „így” jelentésű szócskát — mindig zárójelben! — akkor szoktuk használni, ha valami helytelen szót szándékosan és ironikusan idézünk, ezzel hívjuk fel a hibára a figyelmet.

**optimális:** 'legjobb'. Ne mondjuk többé, amit gyakran hallok: „a legoptimálisabb” Hisz az optimus/optimalis már felsőfok!

**vis maior:** 'nagyobb erő'. Akkor használjuk e kifejezést, ha elháríthatatlan akadályról van szó



Hányszor mondjuk azt: „Már az ókori görögök is...!” Amikor a **posta** szóról szeretnék beszélni, azért sántít a dolog, mert a kicsi görög államokban a központi hatalomnak nem volt szüksége futárookra, azaz postára. Ez az intézmény az ókori perzsa birodalomban született, s görög közvetítéssel hosszú fejlődésen esett át.

A posta első formája a küldöncszolgálat volt. Államférfiak, üzletemberek erre a célra kiképzett rabszolgákkal küldtek, kaptak üzeneteket. Ám ez nagyon költséges volt. A görögök ezt *angareion*-nak hívták, s tőlük a rómaiak is átvették ezt a szót ilyen formában: *angarii* 'lovas futárok'. (Ebből származott a feudalizmus korában használt *angaria* 'fuvarrobot').



Amikor azonban az első római császár, Augustus princeps hatalmas központosított birodalmat hozott létre, egyszerre szükség volt az állami hírközlésre. Ezért perzsa-görög mintára létrehozta azt. *Suetonius*, a római történetíró Augustus életrajzában olvashatjuk (49. fejezet): „Hogy minél gyorsabban és közvetlenebbül tudja, hogy mik és hogyan történtek a provinciákban, a hadiutakon, kis távolságokban ifjakat (futárokat), majd később kocsikat állíttatott.” Ezek a fiatalok voltak az *angarii* (lovass futárok). Később valamennyi birodalmi úton a *cursus publicus*, azaz 'állami szekérposta' járt, mely csak a hivatalos levelek, küldemények továbbítására szolgált. (Utóbb, császári engedéllyel, magánemberek is használhatták.) Az egy napi járó távolságokban létesített *statio* (*mansio*) *posita*-nak ('kihelyezett állomás [fogadó]') nevezett megálló arra szolgált, hogy a futárok egymást és lovat váltva minél gyorsabban célba juttassák a küldeményeket. A *mansio*-ban étkezhettek, megszállhattak is.

Ebből a *statio/mansio posita* kifejezésből származik a mi *posta* szavunk. (← *po-s(i)ta* 'helyezett' ← *ponere* 'helyezni'). A *statio* (← *statio*) szó nyelvünkben ma is használatos 'állomás' jelentésben. A *mansio* tulajdonképpen maradást jelent, mivel a *manere* 'maradni' ige főnévi származéka. E kifejezésből (*mansio posita*) alakult ki második jelentése: 'szálló, fogadó'. (A *mansio* a francia *maison* 'ház' szó „őse”.)



A *posta* gyors működéséhez jó utakra, sztrádákra volt szükség. A **strada** olasz, a **Strasse** német szó, jelentése 'út, utca' egyaránt latin eredetű. A kikövezett, még ma is itt-ott használható út neve: *via strata* volt. (← *via*: 'út, utca'; *strata* '[kövel] borított' ← *sternere* 'leteríteni, borítani, kikövezni'). Magyarországon Szombathelyen látható egy rövid római út. Nyelvi szempontból érdekes, hogy „*strata*” voltaképp olyan jelző, amely a jelzett szó jelentését (*via*) vette fel. (A magyarban is van ehhez hasonló: szarvas, farkas, sertés t.i. *állat*.)

Az első ilyen utat Appius Claudius Caecus censor Kr. e. 312-ben kezdte építeni. Ez a róla elnevezett, még ma is használatos *Via Appia*, az „utak királynője”. Az elsősorban katonai és kereskedelmi célokat szolgáló utakat katonák vagy rabszolgák építették.

Először az utat szegélyező árkokat ásták ki, s ennek belső falát kikövezték. Amikor ezzel elkészültek, az úttestet mélyítették ki. Az út alá öklömnyi köveket raktak, ez a *statumen* 'alap'. Erre mésszel kevert tört köveket tettek, s alaposan ledöngölték. Ez a *rudus*, azaz 'kötörmelék'. Ezután kavicsréteg következett, ezt magnak hívták (*nucleus*). Végül kölapokkal „terítették be” (innen a *strata* elnevezés.). Ezt *pavimentum* -nak hívták (← *pavire* 'döngölni'). Arra is ügyeltek, hogy a kb. 4 – 6 méter széles út domború legyen, hogy róla a víz az árokba folyjék. Az így készült országút annyira sima volt, hogy a kocsin utazók akár írhattak, olvashattak vagy társasjátékkal szórakozhattak is.

A római jog kétféle utat különböztet meg: közutat (*via publica*) és magánutat (*via privata*). A közutak karbantartása állami feladat volt. A 3,5 – 4 millió négyzetkilométer kiterjedésű Római Birodalomban (*Imperium Romanum*) mintegy kilencvenezer kilométernyi úthálózat kötötte össze a legtávolabbi provinciákat is. „Minden út Rómába vezet”. Ez a mondás kis kiigazításra szorul, ugyanis Augustus princeps, aki a *curator viarum* (az utak gondozója) nehéz és költséges munkáját Kr. e. 20-ban magára vállalta, a *Forum Romanum*-on, *Saturnus* temploma előtt felállította a *Milliarium Aureum*-ot (Arany Mérőöldkő), melyet ma „0-kilométerkönek” neveznénk. (A mérőöldkő neve azért *milliarium*, mert ezer (*mille*) lépésenként (1,48 km) állították fel az út mentén. S azért *aureum*, mert aranylapok borították.) Innen indult ki a római úthálózat, innen számították a Rómától való távolságot. Tehát a mondást így kellene kiigazítani: „Minden út Rómából indul”.

Természetesen nemcsak postai küldeményekre használták ezt a hatalmas úthálózatot. A *raeda* elnevezésű négykerekű szekéren az állami tisztviselők is utazhattak. A mindenki által igénybe vehető kocsi neve „*omnibus*”, jelentése: ’mindenki számára’. (Ugye ismerős e szó Arany János Epilógus c. verséből? Ekkor már sínen járó, lófogató kocsit jelentett.)



Bámulatos volt a nagyvárosok, elsősorban Róma ivóvízellátása. A Kr. u. 4. században működő tizenkilenc *aquaeductus* (*aqua* ’víz + *ductus* ’vezeték’) bővebben ellátta a lakosságot, mint ma. (Napi 500 liter jutott belőle személyenként.) Ezen felül a Rómában működő 500 nyilvános fürdő számára is elegendő vizet szolgáltatott.

Az első vízvezeték az az *Appius Claudius Caecus* censor építtette, akinek nevéhez az első sztráda létesítése is fűződik. Nemcsak műszaki okokból, hanem előrelátásból a vizet egy távoli forrásból a föld alá süllyesztett kerámiaacsoveken vezették a Városba. Attól tartottak ugyanis, hogy egy ostrom esetén az ellenség a vizet megmérgezheti vagy elzárhatja. Ez az *Aqua Appia* 62 kilométer hosszú volt. Később jelentek meg a római mérnökök zseniális magasépítményei, a jellegzetes felső vízvezetékek. (A franciaországi Nimes-ben még ma is látható egy háromemeletes, ma már csak hídként szolgáló *aquaeductus*, a Pont du Gard.)

Bárhon is készültek e csodálatos építmények, egy elv szerint alkották meg őket. A források vizét előbb egy gyűjtőtartályba folyatták. Innen vezették a sokszor több tíz kilométerre eső városokba. Itt a víz először egy *castellum* (’vár, medence’) nevű ülepítő és elosztó és ülepítő medencébe folyt, innen három vízszekrényen keresztül vezették a fürdőkhöz, szökőkutakhoz és házakhoz. Jellemző a római mérnökök előrelátására, hogy a két szélső tartályból a szökőkutakhoz vezető szekrénybe túlfolyót alkalmaztak. A házakba csak a gazdagok vezették be az ivóvizet (legtöbbször ólomcsöveken), mert ezért fizetni kellett. A köznép díszes közkutakról hordta haza. Az emeletek vízellátását nem tudták megoldani, ezért legtöbbször a vízfordók, *aquarii* szolgálatát kellett igénybe venni.

A víz tisztaságára nagyon ügyeltek. A vízvezeték karbantartásáról a *curator aquarum* ’a vizek gondnoka’ gondoskodott harmadfélszáz erre betanított rabszolgával.



A perszóna szó nyelvünkben gyanús erkölcsű nőszemélyt jelent. A jogi latinból vettük át (← *persona*), ahol minden mellékárnyalat nélkül akár nő, akár férfi személyt jelez. Ám e szónak ’álarc’ jelentése is van. Közismert, hogy az ókori görög-római színházakban a színészek álarcot viseltek. Ennek az volt oka, hogy a sok tízezer nézőt befogadó színházakban a távolulók nem látták a színészek arcát. De más oka is volt az álarc viselésének! Az ókori színházban a női szerepet is férfiak játszották, valamint egy színész ugyanabban a darabban több szerepet is alakíthatott az álarcnak köszönhetően.

Gellius az Attikai éjszakák c. művében (5, 7) Gavius Bassusra hivatkozik, aki a latin szavak eredetéről írt könyvet. E szerző szerint az álarc mindenfelől befedte a fejet, csak a száj felé volt nyitott. Ily módon a hang arra kényszerült, hogy ne szóródjék szét, s ezáltal tisztább és harsányabb legyen. Voltaképpen innen ered a jelentése: *personare* ’keresztül hangoztat, hanggal megtölt’.

Tehát a jelentésváltozás így alakult: 1. *persona* ’(színészi) álarc’, 2. (tragédia, komédia) szereplő személye, 3. ’személy’.



Vajon elgondolkodtak-e azon, hogy az *ábécé* miért nem pl. *kágébé*? Elképzelhető ugyanis a betűknek más sorrendje is, az is működőképes lenne.

Valószínűleg mindenki számára ismeretes, hogy a görögök a föníciaiaktól vették át az írásjeleket, azokat nyelvükhöz alkalmazták. (Pl. a föníciaiak nem jelölték a magánhangzókat, így a görögök a „felesleges” föníciai jeleket használták magánhangzók jelölésére.) A rómaiak is ugyanúgy cselekedtek, mint a görögök: a latin nyelv hangzóit az átalakított görög ábécéből vették át.

De miért nem változott a betűk sorrendje sem a föníciai, sem a görög, sem a latin nyelvben, nem szólva arról, hogy még ma is ragaszkodunk ehhez a sorrendhez? Erre a kérdésre biztos választ a nyelvtudomány, csak sejtéseink vannak erre vonatkozólag. Ugyanis mind a föníciai, mind a görög nyelvben is a betűket használták a számok jelölésére! Tehát: alfa = 1, béta = 2 stb. Valószínű, hogy ez a használat merevítette meg a betűk sorrendjét megváltoztathatatlaná.